

# Minokamo City Newsletter

# minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版（英語）

2023

9

SEP

## COVID-19 Vaccination Advisory

（新型コロナウイルスワクチン接種についてのお知らせです）

2023 Autumn Vaccination will be opened to those who wish to be vaccinated with Omicron Variant XBB.1 vaccine. Presently, in Minokamo City, those who have completed Primary Doses (1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> dose) for 5 years old and above; 1<sup>st</sup> to 3<sup>rd</sup> dose for 6 months to 4 years old are being guided as follows:

Vaccination Period: **Sep 20 (Wed) – Mar 31, 2024 (Sun)**

No. Of Vaccination: **1 dose / FREE of charge**

Eligible Residents	Information
6 months ~ 4 years old	Program specifics still being finalized. Information will be sent individually as soon as the plan is complete.
5 ~ 11 years old	Application is required for the issuance of vaccine voucher. Those who wish to be vaccinated, please follow the guide written in the Postcard you have received for the voucher application.
12 ~ 49 years old	
50 years old & above	Vaccination voucher with pre-vaccination questionnaire has been sent at the end of Aug. Please book your appointment for vaccination if you wish to be vaccinated.

※ Age reference date is March 31, 2024 (Sun).

※ Omicron variant XBB.1 monovalent (mRNA) vaccine will be administered to all eligible vaccine recipients. If, however, for some reason, you cannot be inoculated with this vaccine, you may opt to receive the Novavax (Recombinant) vaccine instead.

### ■ For Unvaccinated Residents

Starting Sep 20 (Wed), the vaccine type to be administered as Primary Vaccine dose will be the Omicron variant XBB.1.5 monovalent vaccine. If you wish to be vaccinated, please contact the Vaccination Call Center.

### For inquiries:

Novel Coronavirus Vaccination Call Center  
☎ **0574-66-1281**, 9:00am - 5:00pm;  
Mondays - Fridays (except holidays)

## Minokamo Promotion of Environment Supporting Greater Self-Reliance Project "Kamoken Walking"

（みのかも定住自立圏連携事業 かもけんウオーキング）

Free taste of local products at rest points along the course and experience the local climate and culture.

**Date: Oct 8 (Sun) from 8:30am~**

※ Reception until 9:30am only

**Place:** Gifu Seiryu Satoyama Park (Start & Finish Line)

**Course:** From Satoyama to Kenko no Mori  
Round Trip: 7.5km (estimate)

**Participation Fee:** ¥500 (FREE for 18 yrs. old & below)

※ Deadline of registration is until **Oct 4 (Wed)**. Please call or go directly to Plaza Chutai or Health Division.

### For inquiries:

Sports Division (Plaza Chutai) ☎ **0574-26-3241**

## Children's Vaccinations, Health Checkups & Consultations (Oct)

（子どもの予防接種、健診、相談 10月分）

Health Checkups, Lessons & Consultations	Date
4 months old	<b>Oct 26 (Thu)</b>
1 year and 6 months old	<b>Oct 5 (Thu)</b> <b>Oct 24 (Tue)</b>
3 years old	<b>Oct 12 (Thu)</b>
Childcare Consultation for 6-7 month-old infants	<b>Oct 4 (Wed)</b>
Development Consultation for 9-10 month-old infants	<b>Oct 10 (Tue)</b> <b>Oct 27 (Fri)</b>
Childcare Consultation for 1-year old toddlers	<b>Oct 11 (Wed)</b>
Tooth Brushing Lesson for 2-year old toddlers	<b>Oct 19 (Thu)</b>
Child Behavioral Consultation (Reservation is required)	<b>Oct 11 (Wed)</b>

**Place: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)**  
Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

**If you need an interpreter, please call the Minokamo City Hall (☎ 0574-25-2111) or Eki Minami Bunshitsu Office (☎ 0574-42-6222)**

## Japanese Class Schedules and MIRAI Learning Support Class

（日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内）

### Study Japanese for FREE !

Date and time:

**Face to face: Tue & Fri / 3:00pm - 4:00pm**

**Online class: Tue / 7:00pm - 8:25pm**

Place: Eki Minami Bunshitsu Ota-cho  
1752-1 Noritake Bldg. 1F

**For inquiries: ☎ (0574) 42-6262**



### Japanese Communication Course

1. Date and time:

**Wed 7:00pm - 8:30pm**

Place: Shogai Gakushu Center

2. Date and time:

**Sat 10:00am - 11:30am**

Place: Eki Minami Bunshitsu  
Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Mirai Learning Support Class for foreign students of Elementary and Junior high school in Minokamo.

**For inquiries: Minokamo Kokusai Kouryu Kyokai (MIEA)**  
☎ (0574) 28-3822

## Payment Consultation On a Sunday

（日曜納付相談）

**Sep 24 (Sun) 9:00am – 12:00pm**

Every 4<sup>th</sup> Sunday of the month, Payment Consultation on National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) & Municipal Taxes (Zeikin) is available.

**Note:** A Tagalog / English interpreter is available.

**Place:** Minokamo City Hall

# ENGLISH

## Financial Aid for Children's Influenza Vaccinations

( 小児インフルエンザワクチン 予防接種の費用を助成 )

In order to prevent an outbreak and reduce the severity of influenza among children, fees for the Influenza Vaccine will be partially subsidized.

- **Period: Oct 1 (Sun) to Dec 31 (Sun).**
- **Qualified person/s:** From 6 months old infants up to children who are in their 3<sup>rd</sup> year of Junior High School, with an address registered in Minokamo City as of the day of vaccination.
- **Limit of Financial Aid:**
  - **Up to 2 times: from 6 mos. old infants to 12 y/o**
  - **Up to 1 time: from 13 y/o to children who are in their 3<sup>rd</sup> year of Junior High School**

• **Financial Aid Amount: ¥2000 per vaccination**

• **Method of Financial Aid:** Receive the vaccination at your selected medical institution and pay the balance.

※ For details, kindly check the City's Official Homepage or inquire at the City's Health Division.

**For Inquiries: ☎ 0574-25-4145**

Health Care Division,  
Maternal and Child Health Care Section



## Starting October, Combustible Garbage will be Collected Twice a Week

( 10 月から可燃物の収集日が週 2 回になります )

The number of collection days for Combustible Garbage will change to twice a week, and the days of its collection will also change starting October. Please make sure to check the FY2023 Garbage Collection Calendar to avoid mistakes.

### Garbage Collection Days Starting October

Area	Collection Day
Ota	Mon / Thu
Kobi / Shimoyoneda	Tue / Fri
Hachiya / Kamono / Ibuka / Yamanoue / Miwa	Wed / Sat

- ✓ **Unsegregated and unnamed garbage bags may cause trouble, please follow the rules;**
- ✓ Wash PET bottles, styrofoam food trays, and other recyclable items before throwing them out;
- ✓ For disposable lighters, make sure to drain all the remaining gas in a well-ventilated area before throwing them out;
- ✓ Drain all excess liquid from kitchen waste and leftover food properly;
- ✓ Take out your garbage to the designated location on the collection day between 6:00am to 8:00am;
- ✓ Use the Minokamo City designated garbage bag and write the name of your neighborhood association/ apartment/mansion and your name. (Do the same with bulky garbage collection stickers and rubble).

**For inquiries: ☎ (0574) 25-2111 (Ext. 303)**  
Minokamo City Hall Environment Division

## Doctors / Dentists on Duty During Weekends & Holidays

( 休日急患診療当番 ・ 休日急患歯科診療当番 )

### Medical Institutions (9:00AM - 4:30PM)

Date	Name	TEL
Sep 17 (Sun)	Central Japan Int'l. Medical Center	66-1100
Sep 18 (Mon)	Nishida Clinic	28-3371
Sep 23 (Sat)	Kobayashi Clinic (Sakahogi-cho)	25-8077
Sep 24 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220
Oct 1 (Sun)	Sato Clinic (Yaotsu-cho)	43-1200
Oct 8 (Sun)	Saguchi Internist Clinic	27-7314
Oct 9 (Mon)	Nouhi Family Clinic (Kawabe-cho)	53-3111
Oct 15 (Sun)	Central Japan Int'l. Medical Center	66-1100

### Dental Clinics (9:00AM - 1:00PM)

Date	Name	TEL
Sep 17 (Sun)	Ajisai Dental Clinic	24-1881
Sep 18 (Mon)	Marumo Dental Clinic	25-8148
Sep 23 (Sat)	Yamate Dental Clinic	28-7010
Sep 24 (Sun)	Amaike Family Clinic (Tomika-cho)	49-6480
Oct 1 (Sun)	Takagi Dental Clinic	25-2464
Oct 8 (Sun)	Taguchi Dental Clinic	27-5161
Oct 9 (Mon)	Calin (Karan) Dental, Orthodontry & Kids Clinic	48-8810
Oct 15 (Sun)	Nagae Dental Clinic	26-1952



※ The dialing code for these areas is **0574**.  
For example, to call Ota Medical Center, please dial: 0574-62-2220.



## Minokamo City Hall Multilingual Facebook Page and Sugumail

( 外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール )

Please "Like" our FB page and "Follow" us on Instagram to get the latest information from Minokamo City Hall in English, Portuguese, and other languages.



Also **register to our Sugumail Service** to receive information about events & updates during disasters, etc. Register by sending a blank e-mail to:

**[t-minokamo@sg-p.jp](mailto:t-minokamo@sg-p.jp)**



### Minokamo City Newsletter

Edited and published by:

**Minokamo-shi Machizukuri-ka**

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1

### Consultations in English / Tagalog

Hours: 8:30am - 5:15pm

(Mon-Fri, except holidays)

Tel: 0574-25-2111

E-mail: [goiken2@city.minokamo.lg.jp](mailto:goiken2@city.minokamo.lg.jp)